

festival  
de danse  
hip-hop

17<sup>e</sup> édition



DU 4 AU 7 DÉCEMBRE 2013  
AULNAY-SOUS-BOIS

→ [www.festival-h2o.com](http://www.festival-h2o.com)

« Les artistes sont toujours là pour témoigner, faire rêver, mais aussi pour dénoncer ».

C'est dans une logique de continuité et de respect pour l'histoire du Centre de danse du Galion et du festival H<sup>2</sup>O que la nouvelle direction a pris le parti de mettre en avant, cette année, celles et ceux qui ont fait les beaux jours de ce rendez-vous incontournable des passionnés de danse et de hip-hop.

Neuf des dix spectacles que compte cette 17<sup>e</sup> édition ont été soutenus par le Centre de danse. Ce processus singulier et unique qui prévoit un accompagnement artistique, logistique et financier, va permettre une nouvelle fois à des compagnies émergentes ou plus accomplies de présenter leur travail au public, qu'il s'agisse d'une première, d'une avant-première, d'une pièce rodée ou d'une étape de création. Depuis de nombreuses années déjà les pièces chorégraphiques hip-hop font leur chemin dans le paysage de la danse française et à travers le monde. Cette nouvelle édition a pour vocation de montrer à quel point les compagnies de danse hip-hop savent se renouveler et surprendre, mêlant les esthétiques et les genres tout en restant fidèles à elles-mêmes.

Au fil des pages de ce programme, n'hésitez pas à lire les notes d'intention des compagnies, même si rien ne remplace l'émotion transmise par les artistes sur scène.

Ces dix spectacles rassemblant des artistes de grand talent, se veulent touchants, diversifiés et originaux.

C'est grâce à cette flamme attisée depuis plus de quinze ans que nous espérons encore cette année vous émouvoir et vous captiver pleinement.

Bon festival !  
Carlo Diaconale  
Directeur du Centre de danse du Galion.

## Dix-huit ans d'actions artistiques et culturelles

Le Centre de danse du Galion accueille et accompagne les jeunes danseurs amateurs en leur garantissant la qualité de l'enseignement : sept cent cinquante heures de cours y sont ainsi dispensées cette saison. En menant également une politique de soutien pour la professionnalisation, il crée une dynamique autour de la danse.

## Les actions de sensibilisation

Les chorégraphes en résidence accompagnent le Centre de danse activement dans le renforcement des actions d'éducation artistique aux spectacles vivants, en direction de tous les publics. Par saison, des centaines d'heures d'ateliers, rencontres ou encore répétitions publiques permettent de rendre plus accessibles les propositions artistiques.

## Accueil et soutien des compagnies de danse hip-hop

Le Centre de danse du Galion est équipé de trois grands studios de danse. Il y accueille danseurs et chorégraphes, compagnies professionnelles et amateurs pour créer et répéter. Chaque année, le Centre de danse contribue à soutenir une trentaine de chorégraphes émergents ou reconnus et tente de répondre à leurs besoins en les accueillant en résidence et en les soutenant dans leurs projets. Les spectacles les plus aboutis sont programmés dans le cadre du Festival H<sup>2</sup>O.

## Festival H<sup>2</sup>O

Depuis 17 ans, le Centre de danse du Galion organise le festival H<sup>2</sup>O, reflet de l'actualité des danses urbaines.

Grâce au soutien de nos tutelles que sont la ville d'Aulnay-sous-Bois, le Conseil régional d'Île-de-France et le Conseil général de Seine-Saint-Denis, le Centre peut cette année encore proposer un programme riche et varié pour la saison 2013/2014 tout en permettant de poursuivre les soutiens offerts aux compagnies professionnelles et amateurs.

## Chamaillerie → Cie John Degois

John Degois | Création 2012 | 20 min

Un banc. Quoi de plus anodin que cet objet du quotidien que l'on fréquente depuis l'école ?

On s'y assoit d'autorité sans pourtant que le banc soit à soi car il est un lieu de partage.

Mais sait-on qui il y a à l'autre bout du banc ?

Dans *Chamaillerie*, pièce pour deux danseurs et un banc, John Degois a décidé de jeter un œil, un bras, une jambe, toute partie du corps curieuse et dansante vers l'autre bout du banc, vers cet autre qui l'occupe.

Qui est cet autre ? Un étranger ? Un frère ? Un miroir ? Un parasite ? Peut-être tout ça à la fois...

John Degois et Manu Gouffran se mêlent de ce qui ne les regarde pas, se mêlent à celui qui ne les regarde pas, et prêtent leurs corps à deux êtres qui sont décidés à ne pas laisser l'autre sur le banc de touche.

Chorégraphie : John Degois

Interprètes : John Degois, Manu Gouffran

Création lumière : Tom Klefstad

Arrangement musical : Jean-Charles Zambo



## Sègzprime et ce lien → Cie Faozya

Mathieu Hernandez | Création 2013 | 20 min

La pièce traite d'un espace imaginaire où nos envies refoulées refont naissance.

Sègzprime, personnage naïf, essaie de transmettre des émotions en utilisant son propre dialecte. Il découvre autour de lui la nature, entend des sons, imagine des êtres, tout en réagissant par des phases gestuelles. La musique est, quant à elle, interprétée directement sur scène.

*Sègzprime et ce lien* n'est pas seulement la première pièce de Mathieu Hernandez, c'est la préface d'une œuvre qu'il dessine peu à peu, espérant trouver la justesse de ce rôle à la fois fébrile, mélancolique mais pouvant aussi se retrouver hors de contrôle, à sombrer dans la folie ou la colère.

Chorégraphie : Mathieu Hernandez

Interprète : Mathieu Hernandez



## 1FluxDanse → Cie 6TD

Olivier Consille, Mehdy Lobeau | Création 2012 | 30 min

« Qui suis-je par rapport à mes semblables ?  
Quelle réalité représente mon existence pour  
moi-même et pour les autres ?

Quelle influence les autres individus ont-ils  
sur ma personne au sein de notre société  
moderne ?

Quelle influence ai-je moi-même sur eux ?  
Comment s'expriment les individualités face à  
la dictature de la majorité et peut-on apprendre  
quelque chose du fait de suivre ou non ce qu'on  
appelle communément le troupeau ? »

Toutes ces questions sont explorées sur  
scène dans leur relative complexité à travers  
la sensibilité de la danse hip-hop et des  
interprètes de la compagnie.

Chorégraphie : Mehdy Lobeau et Olivier Consille  
Interprètes : Ferhat Celik, Olivier Consille,  
Miguel Constantino, Yann Joseph, Sébastien Poyer,  
Mehdy Lobeau et Andy Micaux  
Mixage musical : IAPS studios  
Création lumière : Carlo Diaconale  
Regards extérieurs : Ibrahim Sissoko et Olivier Lefrançois



© DAVID SCHAEFER

## Satisfaite... → Cie 6<sup>e</sup> dimension

Séverine Bidaud | Création 2012 | 45 min

Cette fantaisie chorégraphique dresse,  
de manière tendre et légère, quatre portraits  
de femmes, désireuses de sortir de leurs  
tracasseries quotidiennes, de s'échapper,  
de s'évader de leur rythme de vie effréné.  
À travers cette pièce, Séverine Bidaud traite  
d'une nouvelle forme de solitude apparue au  
cours des dernières décennies : une solitude  
plus subjective, ressentie, correspondant  
plus à un sentiment qu'à une réalité.  
Aux côtés de ces femmes évolue un homme.  
C'est un être fantasmé, rêvé, un homme parfait  
! Non, un homme robot, multifonctions,  
utilitaire, pratique, réconfortant, susceptible de  
répondre aux exigences des femmes et conçu  
spécialement pour les satisfaire...

Conception et chorégraphie : Séverine Bidaud,  
dite « Lady Severine »  
Avec la collaboration artistique de Carlo Diaconale  
Assistante à la chorégraphie : Jane-Carole Bidaud  
Interprètes : Aline Dasilva, Farrah Elmaskini,  
Manuela Bolegue dite Bgirl Manuela, Joëlle Iffrig,  
Stevy Zabarel dit « Easley »  
Aide à la mise en scène / voix et textes : Muriel Henry  
Création lumières / scénographie : Didier Brun,  
Odilon Leportier, Pascal Aurouet  
Régie générale : Pauline Falourd  
Création musicale : Le MigranZ Band (Frank Des  
Neiges et Bertrand Cadot)  
Editing / Mastering bande sonore : Diaspora  
Rockers / Avance en Paix  
Costumes : Noy Vongkhmla



© MARC TRINGALDI

## Urban Beings → Côté corps

Mélanie Sulmona | Création 2013 | 25 min



© CÔTÉ CORPS

« Où se trouvent mes frontières, quelle est la limite de ce que j'accepte d'un corps étranger ? Comment l'entrée de « l'autre » dans mon espace sera-t-elle vécue autrement que comme une intrusion ? ».

Tel un animal en cage, chacun est confiné dans un repaire. L'inconfort de leur situation les pousse à élargir progressivement leurs horizons, à repousser les frontières de leur « prison », mais sans avoir connaissance de l'ailleurs ni même des autres. Jusqu'à ce que de ce trio d'identités antagonistes naisse une véritable relation, un nouveau point de départ,

une nouvelle géographie émotionnelle. Ces trois personnages, à travers leurs différentes facettes, de leur plus profonde animalité à leur expression la plus sophistiquée, mettent en danse les différents reliefs de la notion de « territoire ».

Chorégraphie : Mélanie Sulmona  
Interprètes : Bouzid Aït-Atmane, Kevin Balta, Mélanie Sulmona  
Création musicale : Jean-Charles Zambo  
Création lumière : Estéban Loirat

## Na mo naki yama no → Cie Point Zéro

Delphine Caron | Création 2012 | 25 min

Quand la culture hip-hop croise celle des haïkus, son mouvement se teinte d'intuition, de jeu et d'harmonie. *Na mo naki yama no* (Une montagne sans nom) a pour objet la superposition organisée de lignes mélodiques, où la danse côtoie la poésie et au travers de l'haïku japonais, la nature. Cette leçon de musique et d'épure imprègne l'écriture chorégraphique dépouillée du superflu. Habiter poétiquement le monde. L'Approcher, tendre l'oreille, ouvrir l'œil, organiser ses sens... *Na mo naki yama no* unit l'intemporalité à la contemporanéité,

en écho à la nature, à Johann Sebastian Bach ou à l'urgence d'être au monde, dans l'instant présent de la danse hip-hop. L'éternité comme présent intemporel. Chacun à sa façon, les interprètes, tous deux originaires d'Asie, entrent en connivence avec ce sujet dont ils font l'éloge.

Chorégraphie : Delphine Caron  
Interprètes : Alex Tuy (Rotha), Takeo Ishii (Ismaera)  
Création lumière : Françoise Michel  
Montage son : Arnaud Duprat  
Musique : Johann Sebastian Bach, Ryuichi Sakamoto, Aaron Evo



© H.LANGE

## Battle Time → Cie Sens'As

Emmanuel Oponga, Nelson Epangue | Création 2013 | 10 min

Une confrontation entre danseurs, un moment plein de vie, le résultat d'heures et d'années de travail condensé en une minute : c'est tout ce que représente le « battle » pour les amoureux du freestyle.

*Battle Time* propose une écriture chorégraphique d'une des plus grandes force des danseurs hip-hop : la spontanéité, l'émulation du moment, l'échange et le figt.

Interprètes : Emmanuel Oponga dit « Manu »,  
Nelson Epangue dit « Ness », Ait Atmane Bouzid dit  
« Zid », Pedron Yanka  
Musique : Two Fingers



© LAÏLE RIBBARSSON

## Ex-ils → No MaD

Mehdi Slimani | Création 2013 | 55 min

Émigrer. Comme des oiseaux. Se déployer. S'extraire d'un réel trop lourd, en manque de perspective. Ce sont des rêves qui poussent à partir.

Immigrer. Rêver d'une vie meilleure. Rêver d'une vie sans faim, de confort, de liberté ou tout simplement d'autre chose. Assouvissement ou désillusion. Bien souvent pris dans l'urgence de vivre, reste-t-il seulement le temps d'y penser ? « À l'heure avancée d'un monde croisé

d'histoires communes, voulues et rejetées, j'ai souhaité donner à danser cette joie, cette peur, qui emplissent celui et celle qui se sont retrouvés à vivre ailleurs et la nostalgie en refrain des souvenirs qui restent et passent ». Mehdi Slimani

Interprètes : Mohamed El Hajoui, Steve Kamseu,  
Olivier Consille, Virgile Garcia  
Composition musicale : Pimo-H  
Mise en lumière : Sidi M'Cirbi  
Réalisation vidéo : Arthur Monfrais



## La Case noire → Cie Sans titre

Anne Morel | Création 2012 | 45 min



© ILLA PARK

Une metteuse en scène, Anne Morel. Une chorégraphe, danseuse et comédienne, Tishou Aminata Kane. Des artistes qui témoignent. Un documentaire fiction. Tous interrogent la place de la figure du corps féminin noir dans l'hexagone aujourd'hui. Dans un décor numérique, entre danse, théâtre, musique, témoignages sonores et vidéo, l'histoire d'un chemin initiatique, celle d'une Alice contemporaine non pas au pays des merveilles, mais plutôt au pays des cas.

« Il y a la petite histoire et il y a la grande. Il y a le simple corps que l'on est, et le

grand corps social auquel on appartient sans même s'en apercevoir. Il y a l'intime, le témoignage et il y a le politique, la scène. *La Case noire* est l'histoire dansée d'une confrontation entre soi et ce que l'on représente. » Anne Morel

Idée originale et mise en scène : Anne Morel  
Interprète et chorégraphie : Tishou Aminata Kane  
Création et technicien numérique : Florian Pasquet  
Création et technicien son : Yvan Talbot  
Création vidéo : Marc Ory  
Création lumière : David Liout Chen San  
Comédienne documentaire « La Lingerie » : Anna Pieri  
Témoignages : Julie Dossavi, Bams, Bintou

## Sègzprime et ce lien → Cie Faozya

Mathieu Hernandez → voir programme du mercredi

## Battle Time → Cie Sens'As

Emmanuel Oponga, Ness → voir programme du vendredi

## Enveloppes timbrées → Cie Trafic de Styles

Sébastien Lefrançois | Création 2012 | 45 min

La peau est notre identité en ce qu'elle hérite, détient, et acquiert de nos vies.

Pourtant, l'être humain cherche sans cesse à modifier cette enveloppe naturelle et son prolongement vestimentaire, entrant dans un processus de mimétisme inhérent à toutes les sociétés.

Dans cette nouvelle création, Sébastien Lefrançois décortique ce conflit intérieur – comment chacun « négocie » avec son propre mensonge, ses contradictions – et le ridicule qui en découle.

Jusqu'à révéler le down qui est en chacun de nous ; celui-ci danse entre le monde qui le regarde et les dérapages dans lesquels il s'enlise.

Direction artistique : Sébastien Lefrançois  
Interprètes : William Domiquin, Mélodie Joinville, Vincent Simon, Mélanie Sulmona  
Création musicale : Lih Qun Wong  
Assistance chorégraphique : Estelle Manas  
Regard complice : Muriel Henry  
Création lumière : David Baudenon  
Création costumes : Mario Faundez



© NICOLAS FAVOL

## PARTENAIRES AULNAYSIENS



La Ville d'Aulnay-sous-Bois soutient financièrement le Centre de danse du Galion toute l'année. Dans le cadre du Festival H<sup>2</sup>O, elle l'organise dans sa communication et lui apporte un soutien logistique. Le Festival H<sup>2</sup>O est organisé en concertation et avec le soutien du Théâtre Jacques Prévert, en partenariat avec le Cap, scène de musiques actuelles du monde, et le Conservatoire de musique et de danse à rayonnement départemental.

## PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



Toute l'année, le Conseil régional d'Île-de-France et le Conseil général de Seine-Saint-Denis soutiennent et accompagnent le Centre de danse du Galion autour de projets variés.

## MENTIONS / CRÉDITS

**Chamaillerie** → Coproduction : Centre de danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois - Soutiens : Ascendance Hip-Hop, Centre de danse Louis Lumière Paris, Initiatives d'artistes en danses urbaines, Paris jeunes talents

**Ségzprime et ce lien** → Coproduction : Centre de danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois

**1FluxDanse** → Coproduction : Centre de danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois

**Satisfait.e...** → DRAC Haute-Normandie, Conseil régional de Haute-Normandie, Conseil général de Seine-Maritime, Quai des Arts d'Argentan, Initiatives d'artistes en danses urbaines, Centre de danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois, le Théâtre du Moulin à Louviers, la Ville de Rouen

**Urban Beings** → La ville de Créteil, le CCN de Créteil, IADU et le Centre de danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois

**Na mo naki yama no** → Coproduction : Centre de danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois - Subventions : DRAC Haute-Normandie, Ministère de la culture, Conseil régional de Haute-Normandie, Ville de Rouen, Conseil général de Seine-Saint-Denis (dans

le cadre de la résidence au Centre de danse du Galion)  
Résidences : Centre de danse du Galion, IADU - Initiatives d'artistes en danses urbaines (Paris), Hangar 23 à Rouen, Suresnes cité danse

**Ex-ils** → Production : Compagnie No MaD, la ville de Bobigny, Conseil général de Seine-Saint-Denis, Centre de danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois - Soutien : la Ville du Blanc-Mesnil

**La Case noire** → Espace Mendès-France de Poitiers, Le lieu multiple de Poitiers, La Maison des 3 Quartiers de Poitiers, Maison des Métallos de Paris, Centre de danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois, Didascalie.net

La compagnie est conventionnée par le Conseil régional Poitou-Charentes, le Conseil général de la Vienne, soutenue par la DRAC Poitou-Charentes et l'ONDA

**Enveloppes timbrées** → Production : Cie Trafic de styles.

Coproductions : Centre de danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois, CCN de Créteil et du Val-de-Marne, Compagnie Käfig dans le cadre de l'accueil studio, CCN de la Rochelle/Poitou-Charentes, L'Espace 1789 de Saint-Ouen

## TARIFS

Tarif plein : 12€, adhérents : 10€, tarif réduit : 6€ (-25 ans, étudiant, demandeur d'emploi, bénéficiaire du RSA, famille nombreuse, + 60 ans, groupe 10 personnes)  
Au Conservatoire de musique et de danse : 4€  
Pour les élèves du Centre de danse du Galion, du Conservatoire et du Cap : 4€

## RÉSERVATIONS

Par téléphone\* : 01 48 66 49 90, du lundi au vendredi, 10h-12h30 et 14h-16h30. Paiement direct par CB ou règlement par chèque.

À la billetterie\* du théâtre Jacques Prévert :

Mercredi : 11h-18h30 - Jeudi et vendredi : 15h-18h30

Samedi : 13h30-18h30 - Dimanche : 13h30-17h30

Sur internet : [tcprevert.fr](http://tcprevert.fr)

\* jusqu'à la veille au soir de chaque représentation

Sur place au théâtre Jacques Prévert, au Cap et au Conservatoire : 30 minutes avant le début des spectacles (dans la limite des places disponibles), règlement par chèque ou en espèces.

## RENSEIGNEMENTS

Centre de danse du Galion

Galerie Surcouf (angle des rues H. Matisse et E. Degas)

93600 Aulnay-sous-Bois

Tel : 01 48 68 80 65 | [www.festival-h2o.com](http://www.festival-h2o.com)

*Un grand merci aux équipes du Centre de danse du Galion, du Théâtre Jacques Prévert, du Cap, scène de musiques actuelles du monde, du Conservatoire de musique et de danse qui se mobilisent pour accueillir la programmation du Festival, à la Ville d'Aulnay-sous-Bois pour son soutien et son aide logistique et au PICA (Photo Image Club Aulnaysien) qui suit les activités du Centre de danse du Galion et le Festival H<sup>2</sup>O depuis de nombreuses années.*

## ACCÈS

→ Théâtre Jacques Prévert

134 avenue Anatole France - 93600 Aulnay-sous-Bois  
RER B Aulnay-sous-Bois puis 10 mn à pied  
Une navette assurera le retour du Théâtre Jacques Prévert à la gare d'Aulnay-sous-Bois.  
Sur réservation auprès du Centre de danse du Galion.

→ Le Cap, scène de musiques actuelles du monde  
56 rue Auguste Renoir - 93600 Aulnay-sous-Bois  
RER B Villepinte puis bus 617 arrêté « Victor Hugo »  
Une navette assurera l'aller et le retour de la gare de Villepinte au Cap - Départ 30 min avant le spectacle en gare de Villepinte. Sur réservation auprès du Centre de danse du Galion.

→ Conservatoire de musique et de danse à rayonnement départemental  
12 rue de Sevran - 93600 Aulnay-sous-Bois  
RER B Aulnay-sous-Bois puis bus 615 arrêté « Vieux Pays »

## L'ÉQUIPE

Direction artistique : Carlo Diaconale

Communication : Sébastien Daniel

Secrétariat : Fadhela Anad

Stagiaire : Olivier Conville

Accueil : Hadji Sangaré

Transport du public et des compagnies :

Jean-Luc Winter et/ou Brahim Lamouri



festival  
de danse  
hip-hop

17<sup>e</sup> édition



mercredi **4** décembre

---

16h → Le Cap

---

Chamaillerie → Cie John Degois | **Sègzprime et ce lien** → Cie Faozya

---

19h → Conservatoire de musique et de danse

---

Urban Beings → Côté corps

---

20h30 → Théâtre Jacques Prévert

---

1FluxDanse → Cie 6TD | **Satisfaite...** → Cie 6<sup>e</sup> dimension

---

vendredi **6** décembre

---

19h → Le Cap

---

Na mo naki yama no → Cie Point Zéro | **Battle Time** → Cie Sens'As

---

Ex-ils → No MaD

---

samedi **7** décembre

---

19h → Théâtre Jacques Prévert

---

La Case noire → Cie Sans titre | **Sègzprime et ce lien** → Cie Faozya

---

**Battle Time** → Cie Sens'As | **Enveloppes timbrées** → Cie Trafic de Styles

---

→ [www.festival-h2o.com](http://www.festival-h2o.com)

 [facebook.com/festival.h2o](https://facebook.com/festival.h2o)